KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 4.4.2008
KOM(2008) 170 wersja ostateczna

2008/0066 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej Umowy o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia w imieniu Wspólnoty Europejskiej Umowy o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Dotyczy: wniosku w sprawie decyzji Rady dotyczącej podpisania i zawarcia Umowy o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii

Nowa Zelandia jest jedynym uprzemysłowionym krajem pozaeuropejskim, z którym WE nie ma jeszcze zawartej umowy o współpracy naukowo-technicznej. Współpraca między Wspólnotą a Nową Zelandią prowadzona jest obecnie na podstawie porozumienia technicznego w sprawie współpracy naukowej i technicznej, zawartego między Komisją a rządem Nowej Zelandii, które zostało podpisane i weszło w życie dnia 17 maja 1991 r. Porozumienie to nie przewiduje zinstytucjonalizowanej koordynacji działań w ramach współpracy ani nie określa szczegółowych zasad w zakresie traktowania i ochrony praw własności intelektualnej.

Przez ostatnie półtora roku rząd Nowej Zelandii na najwyższym szczeblu politycznym wielokrotnie wyrażał zainteresowanie zastąpieniem wspomnianego porozumienia w sprawie współpracy naukowej i technicznej formalną umową. W skierowanym do komisarza Potočnika piśmie z dnia 17 października 2006 r. nowozelandzki minister ds. badań, nauki i techniki przedstawił bardziej konkretne argumenty na rzecz zawarcia formalnej umowy. W piśmie wymieniono szereg priorytetowych dla Nowej Zelandii dziedzin, w których strona nowozelandzka pragnęłaby wzmocnić współpracę, zwłaszcza w ramach programu ramowego. Dziedziny te obejmują: żywność, rolnictwo i biotechnologię, technologie informacyjne i komunikacyjne, zdrowie, ochronę środowiska oraz mobilność pracowników naukowych. Lista ta w pełni pokrywa się z obszarami uznawanymi przez służby Komisji za interesujące i obiecujące dziedziny przyszłej współpracy z europejskiego punktu widzenia.

Dlatego też komisarz Potočnik odpowiadając w dniu 23 listopada 2006 r. na pismo nowozelandzkiego ministra ds. badań, nauki i techniki potwierdził, że podziela opinię ministra na temat użyteczności formalnej umowy o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą a Nową Zelandią oraz że z zadowoleniem przyjąłby zawarcie takiej umowy.

Wobec tego na wniosek Komisji Rada w dniu 18 września 2007 r. upoważniła ją do prowadzenia w imieniu Wspólnoty Europejskiej negocjacji w sprawie umowy o współpracy naukowo-technicznej z Nową Zelandia i wydała odpowiednie wytyczne negocjacyjne. W wyniku negocjacji sporządzono załączony poniżej projekt tekstu umowy, który został parafowany w dniu 20 listopada 2007 r.

Umowa jest zgodna z wytycznymi negocjacyjnymi i oparta na zasadach wzajemnych korzyści, wzajemnego zapewnienia dostępu do programów i działań związanych z realizacją celu Umowy, niedyskryminacji, skutecznej ochrony praw własności intelektualnej oraz sprawiedliwego podziału tych praw.

Ponadto w art. 6 ust. 3 lit. c) Umowy przewidziano możliwość wprowadzania w niej w razie potrzeby poprawek technicznych przez Wspólny Komitet utworzony przez obie agencje wykonawcze Stron, pod warunkiem zatwierdzenia takich poprawek zgodnie z krajowymi procedurami każdej ze Stron. Obie strony negocjacji zgodziły się, że takie poprawki techniczne powinny ograniczać się do terminów i odniesień technicznych, które mogą ulec zmianie przy przejściu od jednego programu ramowego do następnego. Aby zapewnić szybkie wprowadzenie w życie takich poprawek technicznych oraz uniknąć uciążliwej procedury w przypadku poprawek, które nie ingerują w zasadniczą treść Umowy, Komisja zwraca się do Rady o

udzielenie jej upoważnienia do zatwierdzania w imieniu Wspólnoty zmian, o których mowa w art. 6 ust. 3 lit. c) Umowy.

Zgodnie z art. 13 ust. 2 Umowy, zostanie ona zawarta początkowo na okres pięciu lat, a po upływie tego okresu pozostanie w mocy o ile żadna ze Stron nie powiadomi drugiej Strony o wypowiedzeniu Umowy.

Wynegocjowanie i zawarcie umowy o współpracy naukowo-technicznej z Nową Zelandią leży w interesie Europy. Umowa taka umożliwiłaby pełne wykorzystanie potencjału współpracy z tym uprzemysłowionym krajem. Z uwagi na fakt, że nieformalne „porozumienie w sprawie współpracy naukowej i technicznej" obowiązuje od 1991 r., zastąpienie go formalną umową wiązałoby się ze stosunkowo niewielkim zwiększeniem obciążenia administracyjnego i nakładu pracy.

W związku z powyższym Komisja zwraca się do Rady o:

– zatwierdzenie załączonych decyzji w imieniu Wspólnoty Europejskiej;

– powiadomienie władz Nowej Zelandii o zakończeniu przez Wspólnotę Europejską procedur koniecznych do wejścia Umowy w życie.

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej Umowy o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 170 w związku z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Komisja w imieniu Wspólnoty wynegocjowała Umowę o współpracy naukowo-technicznej z rządem Nowej Zelandii.

(2) Negocjacje zakończyły się parafowaniem załączonej umowy w dniu 20 listopada 2007 r.

(3) Umowę wynegocjowaną przez Komisję należy podpisać celem jej ewentualnego zawarcia w późniejszym terminie,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

(1) Z zastrzeżeniem zawarcia Umowy w późniejszym terminie, niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby umocowanej do podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej Umowy o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii.

(2) Tekst Umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Komisja reprezentuje stanowisko, które ma być zajęte w imieniu Wspólnoty we Wspólnym Komitecie utworzonym na mocy art. 6 ust. 1 Umowy w odniesieniu do poprawek technicznych, o których mowa w art. 6 ust. 3 lit. c) Umowy.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja jest publikowana w Dzienniku Urzędowym.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

2008/0066 (CNS)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie zawarcia w imieniu Wspólnoty Europejskiej Umowy o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 170 w związku z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze oraz z art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Komisja w imieniu Wspólnoty wynegocjowała Umowę o współpracy naukowo-technicznej z rządem Nowej Zelandii.

(2) Umowa ta została podpisana przez przedstawicieli Stron w dniu …. w ……, z zastrzeżeniem jej zawarcia w późniejszym terminie.

(3) Umowę tę należy zatwierdzić,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Europejskiej Umowę o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii[1].

Artykuł 2

Komisja reprezentuje Wspólnotę oraz przyjmuje stanowisko, które ma być zajęte w imieniu Wspólnoty we Wspólnym Komitecie utworzonym na mocy art. 6 ust. 1 Umowy w odniesieniu do poprawek technicznych, o których mowa w art. 6 ust. 3 lit. c) Umowy.

[1] Tekst Umowy: zob. Dz.U. L xxxx.

Artykuł 3

Przewodniczący Rady dokonuje w imieniu Wspólnoty notyfikacji przewidzianej w art. 13 ust. 1 Umowy.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii

Wspólnota Europejska (zwana dalej „Wspólnotą”) i rząd Nowej Zelandii, wspólnie zwane dalej „Stronami”;

BIORĄC POD UWAGĘ, że Strony prowadzą prace w dziedzinie badań, rozwoju technicznego i demonstracji w wielu obszarach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania oraz mając świadomość szybkiego rozwoju wiedzy naukowej i jej pozytywnego wkładu we wspieranie dwustronnej i wielostronnej współpracy;

ZAUWAŻAJĄC, że w ramach *Porozumienia technicznego między Komisją Wspólnot Europejskich a rządem Nowej Zelandii w sprawie współpracy naukowej i technicznej* z dnia 17 maja 1991 r. prowadzona jest współpraca i wymiana informacji w szeregu dziedzin nauki i techniki;

PRAGNĄC poszerzyć zakres współpracy naukowo-technicznej w wielu obszarach będących przedmiotem wspólnego zainteresowania poprzez stworzenie owocnego partnerstwa służącego osiągnięciu pokojowych celów i obopólnych korzyści;

ZAUWAŻAJĄC, że taka współpraca i wykorzystanie jej wyników przyczyni się do gospodarczego i społecznego rozwoju Stron; oraz

PRAGNĄC ustanowić formalne ramy dla realizacji wspólnych działań, które wzmocnią współpracę w dziedzinie „nauki i techniki” między Stronami;

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Definicje

Dla celów niniejszej Umowy:

1. „Wspólne działania” oznaczają bezpośrednie wspólne działania oraz pośrednie wspólne działania.

2. „Bezpośrednie wspólne działania” oznaczają wspólne działania w dziedzinie nauki i techniki realizowane przez Strony lub ich agencje wykonawcze.

3. „Pośrednie wspólne działania” oznaczają wspólne działania w dziedzinie nauki i techniki realizowane z jednej strony przez rząd Nowej Zelandii lub uczestników z Nowej Zelandii, a z drugiej przez Wspólnotę lub uczestników ze Wspólnoty, poprzez:

   (a) udział rządu Nowej Zelandii lub uczestników z Nowej Zelandii we wspólnotowym programie ramowym na mocy art. 166 Traktatu

ustanawiającego Wspólnotę Europejską (zwanym dalej „programem ramowym”); oraz

(b) udział Wspólnoty lub uczestników ze Wspólnoty w nowozelandzkich programach badawczych lub projektach w dziedzinie nauki i techniki podobnych do objętych programem ramowym.

4. „Własność intelektualna” posiada znaczenie określone w artykule 2 Konwencji o ustanowieniu Światowej Organizacji Własności Intelektualnej, sporządzonej w Sztokholmie dnia 14 lipca 1967 r.

5. „Uczestnik” oznacza każdą osobę fizyczną mającą zwykłe miejsce zamieszkania w Nowej Zelandii lub we Wspólnocie bądź każdą osobę prawną z siedzibą w Nowej Zelandii lub we Wspólnocie, posiadającą osobowość prawną i zdolność do czynności prawnych; pojęcie to nie obejmuje Stron. Dla uniknięcia wątpliwości wyjaśnia się, że niezależne nowozelandzkie agencje państwowe (tzw. Crown Entities) mają status uczestników i nie obejmuje ich pojęcie „Strony”. Wspólne Centrum Badawcze WE (WCB) będzie zarówno uczestnikiem na potrzeby udziału w pośrednich wspólnych działaniach, jak i agencją wykonawczą na potrzeby realizacji bezpośrednich wspólnych działań.

Artykuł 2

Cel i zasady

1. Strony wspierają, rozwijają i ułatwiają wspólne działania podejmowane w celach pokojowych zgodnie z niniejszą Umową oraz z przepisami ustawowymi i wykonawczymi obu Stron.

2. Współpraca opiera się na następujących zasadach:

(a) obopólnych i równych nakładów i korzyści;

(b) obopólnej możliwości udziału uczestników każdej ze Stron w programach badawczych lub projektach realizowanych lub finansowanych przez drugą Stronę;

(c) sprawnej wymiany informacji mogących mieć znaczenie dla wspólnych działań;

(d) wspierania budowy społeczeństwa opartego na wiedzy sprzyjającej rozwojowi społeczno-gospodarczemu obu Stron; oraz

(e) ochrony praw własności intelektualnej zgodnie z art. 8.

Artykuł 3

Wspólne działania

1. Bezpośrednie wspólne działania w ramach niniejszej Umowy obejmują:

(a) różne formy spotkań, w tym spotkania ekspertów, w celu dyskusji i wymiany informacji na ogólne i szczegółowe tematy naukowe i techniczne oraz w celu określenia projektów i programów badawczo-rozwojowych, które można realizować wspólnie;

(b) wymianę informacji na temat działań, strategii politycznych, zwyczajów, przepisów ustawowych i wykonawczych dotyczących badań i rozwoju;

(c) wizyty i wymiany naukowców, personelu technicznego i innych ekspertów dotyczące ogólnych lub szczegółowych zagadnień; oraz

(d) inne formy działalności w obszarach nauki i techniki, w tym realizację wspólnych projektów i programów, o których decyduje Wspólny Komitet, o którym mowa w art. 6, zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi obu Stron.

2. Celem rozwijania pośrednich wspólnych działań każdy uczestnik z Nowej Zelandii lub uczestnik ze Wspólnoty może brać udział w dowolnym programie lub projekcie badawczym realizowanym lub finansowanym przez drugą Stronę, za zgodą pozostałych uczestników tego programu lub projektu i zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi Stron oraz z odpowiednimi zasadami uczestnictwa w takich programach lub projektach.

3. W ramach niniejszej Umowy, w przypadku gdy jedna ze Stron zawiera umowę z uczestnikiem drugiej Strony w celu realizacji pośredniego wspólnego działania, druga Strona na żądanie stara się udzielić wszelkiej uzasadnionej i wykonalnej pomocy, która może być konieczna lub przydatna pierwszej Stronie w celu sprawnej realizacji takiej umowy.

4. Za koordynację i ułatwianie wspólnych działań w ramach niniejszej Umowy odpowiedzialne są: w imieniu Nowej Zelandii właściwe ministerstwo ds. badań, nauki i techniki lub organ będący jego następcą, a w imieniu Wspólnoty – służby Komisji Wspólnot Europejskich, które będą pełnić funkcję agencji wykonawczych.

Artykuł 4

Ustalenia wykonawcze

1. W stosownych przypadkach wspólne działania mogą być realizowane zgodnie z ustaleniami wykonawczymi pomiędzy Stronami lub pomiędzy Komisją a nowozelandzkimi organizacjami finansującymi programy lub projekty badawcze w imieniu rządu Nowej Zelandii. Ustalenia takie mogą określać:

(a) charakter i czas trwania współpracy w określonym obszarze lub określonym celu;

(b) sposób postępowania z własnością intelektualną powstałą w wyniku współpracy, zgodnie z niniejszą Umową;

(c) ewentualne zobowiązania finansowe;

(d) podział kosztów związanych ze współpracą; oraz

(e) wszelkie inne istotne kwestie.

2. Wspólne działania będące w toku w chwili wejścia w życie niniejszej Umowy zostaną od tej daty objęte niniejszą Umową.

Artykuł 5

Wjazd personelu i przywóz urządzeń

Każda ze Stron ułatwi wjazd na swoje terytorium personelu uczestników zaangażowanego w realizację wspólnych działań oraz przywóz należących do nich materiałów i urządzeń służących do realizacji tych działań, a także ich wyjazd i wywóz ze swojego terytorium, zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi obowiązującymi na terytorium każdej ze Stron oraz na terytorium państw członkowskich UE.

Artykuł 6

Wspólny Komitet

1. W celu zapewnienia skutecznej realizacji niniejszej Umowy agencje wykonawcze utworzą Wspólny Komitet ds. Współpracy Naukowo-Technicznej (zwany dalej „Wspólnym Komitetem"). Wspólny Komitet składa się z przedstawicieli każdej ze Stron i przewodniczą mu wspólnie przedstawiciele obu Stron.

2. Wspólny Komitet spotyka się co najmniej raz na dwa lata, na przemian w Nowej Zelandii i we Wspólnocie.

3. Do zadań Komitetu należą:

(a) wymiana poglądów i informacji na temat zagadnień związanych z polityką w dziedzinie nauki i techniki;

(b) przedstawianie Stronom zaleceń w odniesieniu do realizacji niniejszej Umowy, w tym określanie i proponowanie dodatkowych wspólnych działań, o których mowa w art. 3, oraz konkretnych środków na rzecz poprawy wzajemnego dostępu, o którym mowa w art. 3 ust. 2;

(c) wprowadzanie w razie potrzeby poprawek technicznych do niniejszej Umowy, pod warunkiem ich zatwierdzenia zgodnie z krajowymi procedurami każdej ze Stron; oraz

(d) na każdym posiedzeniu – dokonywanie przeglądu i przedstawianie Stronom sprawozdania na temat stanu, osiągnięć i efektywności wspólnych działań, w tym wzajemnego dostępu, o którym mowa w art. 3 ust. 2, oraz ustaleń każdej ze Stron dotyczących zaproszonych pracowników naukowych.

4. Wspólny Komitet opracuje i przyjmie swój regulamin wewnętrzny. Decyzje Wspólnego Komitetu podejmowane są w drodze konsensusu.

5. Każda ze Stron ponosi koszty (takie jak koszty podróży i zakwaterowania) udziału swoich przedstawicieli w posiedzeniach Wspólnego Komitetu. Pozostałe koszty związane z takimi posiedzeniami ponosi Strona organizująca spotkanie.

Artykuł 7

Finansowanie

1. Wykonanie niniejszej Umowy przez każdą ze Stron zależy od dostępności wystarczających środków finansowych i podlega stosownym przepisom ustawowym i wykonawczym danej Strony.

2. Koszty wspólnych działań ponoszone są zgodnie z decyzją zaangażowanych uczestników lub Stron.

3. W przypadku gdy jedna ze Stron zapewnia wsparcie finansowe uczestnikom reprezentującym drugą Stronę w związku z pośrednimi wspólnymi działaniami, wszelkie tego rodzaju dotacje, wsparcie finansowe lub inne formy pomocy udzielone przez Stronę finansującą uczestnikom reprezentującym drugą Stronę na tego rodzaju działania objęte są zwolnieniem podatkowym zgodnie z odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi obowiązującymi na terytorium każdej ze Stron w chwili udzielania tego rodzaju dotacji, wsparcia finansowego lub innej formy pomocy.

Artykuł 8

Informacje i prawa własności intelektualnej

1. Niechronione prawem informacje naukowe i techniczne pochodzące ze wspólnych działań mogą być udostępniane publicznie przez każdą ze Stron za pośrednictwem przyjętych zwyczajowo kanałów oraz zgodnie z jej normalnymi procedurami.

2. Każda ze Stron zapewnia, aby prawa własności intelektualnej uczestników pośrednich wspólnych działań i ich obowiązki związane z taką własnością intelektualną oraz pokrewne prawa i obowiązki wynikające z takiego uczestnictwa były przez nią traktowane w sposób zgodny z odpowiednimi przepisami ustawowymi i wykonawczymi oraz konwencjami międzynarodowymi, w tym z Porozumieniem w sprawie handlowych aspektów praw własności intelektualnej, załącznikiem 1C Porozumienia z Marakeszu ustanawiającego Światową Organizację Handlu, a także z Aktem paryskim z dnia 24 lipca 1971 r. Konwencji berneńskiej o ochronie dzieł literackich i artystycznych oraz Aktem sztokholmskim z dnia 14 lipca 1967 r. Konwencji paryskiej o ochronie własności przemysłowej.

3. Każda ze Stron zapewnia, aby reprezentujący drugą Stronę uczestnicy pośrednich wspólnych działań byli traktowani pod względem własności intelektualnej tak samo, jak uczestnicy reprezentujący daną Stronę, w ramach stosownych zasad uczestnictwa w danym programie lub projekcie badawczym oraz na gruncie odpowiednich przepisów ustawowych i wykonawczych tej Strony.

Artykuł 9

Terytorialny zakres stosowania

Niniejsza Umowa ma zastosowanie:

(a) na terytoriach objętych Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, na warunkach ustanowionych w tym Traktacie; oraz

(b) na terytorium Nowej Zelandii.

Nie stanowi to przeszkody dla prowadzenia wspólnych działań na pełnym morzu, w przestrzeni kosmicznej lub na terytorium krajów trzecich zgodnie z prawem międzynarodowym.

Artykuł 10

Inne umowy i rozstrzyganie sporów

1. Postanowienia niniejszej Umowy nie mają wpływu na prawa i obowiązki Stron wynikające z obowiązujących lub przyszłych umów między Stronami lub między którymkolwiek z państw członkowskich Wspólnoty a rządem Nowej Zelandii.

2. Wszystkie sprawy lub spory związane z wykładnią lub stosowaniem niniejszej Umowy rozstrzyga się w drodze porozumienia Stron.

Artykuł 11

Status załącznika

Załącznik do niniejszej Umowy stanowi niewiążące porozumienie pomiędzy agencjami wykonawczymi dotyczące praw własności intelektualnej i innych praw własności wytworzonych lub zgłoszonych w trakcie bezpośrednich wspólnych działań.

Artykuł 12

Zmiana

Z wyjątkiem poprawek technicznych dokonywanych przez Wspólny Komitet na mocy art. 6 ust. 3 lit. c), niniejsza Umowa może zostać zmieniona za obopólną zgodą Stron poprzez wymianę not dyplomatycznych. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, zmiana wchodzi w życie z dniem wymiany przez Strony not dyplomatycznych stwierdzających, że wewnętrzne procedury Stron niezbędne do wejścia w życie zmiany zostały zakończone.

Artykuł 13

Wejście w życie i rozwiązanie Umowy

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem wymiany przez Strony not dyplomatycznych stwierdzających, że wewnętrzne procedury Stron niezbędne do wejścia w życie Umowy zostały zakończone.

2. Niniejsza Umowa obowiązuje na początkowy okres pięciu lat. O ile żadna za Stron nie powiadomi drugiej Strony o rozwiązaniu niniejszej Umowy wraz z upływem początkowego okresu, Umowa pozostanie w mocy po upływie tego okresu do czasu przekazania przez jedną ze Stron drugiej Stronie pisemnego powiadomienia o zamiarze wypowiedzenia niniejszej Umowy. W takim przypadku Umowa traci moc po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania takiej notyfikacji.

3. Rozwiązanie niniejszej Umowy nie ma wpływu na ewentualne wspólne działania, które w chwili jej rozwiązania nie zostały w pełni zrealizowane, ani na ewentualne szczególne prawa i obowiązki powstałe zgodnie z załącznikiem do niniejszej Umowy.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie umocowani w tym celu przez odpowiednio Wspólnotę Europejską i rząd Nowej Zelandii, złożyli swoje podpisy pod niniejszą Umową.

SPORZĄDZONO w dwóch egzemplarzach w ……., dnia …… r. w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest równie autentyczny.

W IMIENIU WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ:	W IMIENIU RZĄDU NOWEJ ZELANDII:

ZAŁĄCZNIK

Porozumienie dotyczące praw własności intelektualnej i innych praw własności wytworzonych lub zgłoszonych w trakcie bezpośrednich wspólnych działań prowadzonych przez Nową Zelandię i Wspólnotę Europejską

Zgodnie z art. 11 Umowy o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii („Umowy"), ministerstwo ds. badań, nauki i techniki oraz Komisja Wspólnot Europejskich („agencje wykonawcze") osiągnęły następujące porozumienie dotyczące ochrony praw własności intelektualnej wytworzonych lub zgłoszonych w trakcie bezpośrednich wspólnych działań (w rozumieniu art. 1 Umowy) w ramach Umowy:

1. O ile agencje wykonawcze nie uzgodnią inaczej, do praw własności intelektualnej wytworzonych lub zgłoszonych w trakcie bezpośrednich wspólnych działań zastosowanie mają następujące zasady:

   (a) Strona wytwarzająca własność intelektualną posiada do niej pełne prawa. W przypadku gdy własność intelektualna została wytworzona wspólnie i nie można określić wkładu pracy każdej ze Stron, Strony posiadają współwłasność praw własności intelektualnej.

   (b) Z wyjątkiem przypadków określonych w ppkt 2, Strona posiadająca własność intelektualną lub ją zgłaszająca przyznaje drugiej Stronie prawo dostępu do tej własności niezbędne celem prowadzenia bezpośrednich wspólnych działań. Tego rodzaju prawa dostępu przyznawane są nieodpłatnie.

   (c) Z wyjątkiem przypadków określonych w ppkt 2, jeśli Strony posiadają współwłasność praw własności intelektualnej, każda z nich udziela drugiej Stronie niewyłącznej, nieodwołalnej i nieodpłatnej licencji na korzystanie z takiej własności intelektualnej i jej eksploatację do własnych celów drugiej Strony.

2. O ile agencje wykonawcze nie uzgodnią inaczej, do praw autorskich i praw pokrewnych Stron uzyskanych lub zgłoszonych przez nie w trakcie bezpośrednich wspólnych działań zastosowanie mają następujące zasady:

   (a) W przypadku gdy Strona publikuje pochodzące ze wspólnych działań i z nimi związane dane naukowe i techniczne, informacje lub wyniki w periodykach, artykułach, sprawozdaniach, książkach, Internecie lub w innej formie, w tym na taśmach wideo i w elektronicznych urządzeniach pamięciowych, Strona publikująca dokłada wszelkich starań w celu uzyskania dla drugiej Strony niewyłącznych, nieodwołalnych i nieodpłatnych licencji we wszystkich krajach, w których istnieje ochrona praw autorskich, obejmujących tłumaczenie, powielanie, adaptację, przekazywanie i publiczne rozpowszechnianie takich dzieł. Strona publikująca nie ma jednak obowiązku uzyskiwania takich licencji od osób trzecich, co do których w momencie pierwotnej publikacji nie wiedziała, że posiadają prawa własności intelektualnej do takich dzieł.

   (b) Na wszystkich publicznie rozpowszechnianych egzemplarzach dzieła chronionego prawami autorskimi zgodnie z postanowieniami lit. a) ppkt 2

należy podać nazwiska autorów dzieła, chyba że autor wyraźnie odmówi zgody na podanie jego nazwiska. Należy również umieścić wyraźnie widoczną informację o wspólnym wsparciu udzielonym przez Strony.

3. O ile agencje wykonawcze nie uzgodnią inaczej, wszelka własność intelektualna, o której mowa w ppkt 1 i 2, przekazywana jest bez jakiejkolwiek gwarancji, wyraźnej bądź dorozumianej, w tym bez gwarancji przydatności do określonego celu, gwarancji tytułu prawnego i gwarancji nienaruszania praw osób trzecich.

4. O ile Strony nie uzgodnią inaczej, do niejawnych informacji Stron zastosowanie mają następujące zasady:

   (a) Przekazując drugiej Stronie informacje konieczne do prowadzenia bezpośrednich wspólnych działań każda ze Stron wskazuje informacje, które mają pozostać niejawne („informacje niejawne”).

   (b) Strona otrzymująca informacje niejawne może przekazać takie informacje swoim jednostkom organizacyjnym lub osobom zatrudnionym za pośrednictwem tych jednostek, w celach związanych z realizacją bezpośrednich wspólnych działań. Strona otrzymująca zobowiązuje swoje jednostki organizacyjne, ich pracowników oraz osoby trzecie, w tym wykonawców i podwykonawców, do zachowania poufności w odniesieniu do takich informacji niejawnych.

   (c) Druga Strona może rozpowszechniać informacje niejawne w szerszym zakresie, niż jest to dopuszczone w lit. c) ppkt 4, wyłącznie za uprzednią pisemną zgodą Strony, od której takie informacje otrzymała. Strony współpracują ze sobą przy opracowywaniu procedur składania wniosku o uprzednią pisemną zgodę i uzyskiwania takiej zgody na tego rodzaju szersze rozpowszechnienie. Na odpowiedni wniosek każda ze Stron udziela takiej zgody w zakresie dopuszczonym jej krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

   (d) Informacje pochodzące z seminariów, spotkań, zadań personelu i wykorzystania obiektów w ramach Umowy uznaje się za informacje niejawne, jeżeli zostaną tak określone przez Stronę przekazującą zgodnie z lit. a) ppkt 4.

   (e) W przypadku gdy jedna ze Stron stwierdzi, że stanie się lub może się stać niezdolna do zachowania ograniczeń i warunków dotyczących rozpowszechniania informacji zawartych w niniejszym załączniku, niezwłocznie informuje o tym drugą Stronę. Następnie Strony konsultują się w celu określenia właściwego sposobu działania.

5. Niniejsze porozumienie może zostać zmienione za obopólną, pisemną zgodą agencji wykonawczych.

6. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem wejścia w życie Umowy.

OCENA SKUTKÓW FINANSOWYCH REGULACJI

TYTUŁ WNIOSKU

Wniosek w sprawie decyzji Rady w sprawie podpisania i zawarcia Umowy o współpracy naukowo-technicznej między Wspólnotą Europejską a rządem Nowej Zelandii.

STRUKTURA ABM/ABB

Strategia i koordynacja polityki, w szczególności dla Dyrekcji Generalnych RTD, JRC, ENTR, INFSO i TREN.

3. POZYCJE W BUDŻECIE

3.1. Pozycje w budżecie (pozycje operacyjne i powiązane pozycje pomocy technicznej i administracyjnej (dawniej pozycje B..A)), wraz z treścią: Koszty powiązane z realizacją Umowy (warsztaty, seminaria, spotkania) będą pokrywane z pozycji budżetowych na programy szczegółowe programu ramowego Wspólnoty Europejskiej (XX.01.05.03).

3.2. Czas trwania działania i wpływu finansowego:

Od dnia wymiany przez Strony not dyplomatycznych stwierdzających, że wewnętrzne procedury stron niezbędne do wejścia w życie Umowy zostały zakończone, początkowo przez okres pięciu lat, automatycznie przedłużany zgodnie z art. 13 Umowy.

3.3. Informacje budżetowe (*w razie potrzeby dodać rubryki*):

Pozycja w budżecie	**Rodzaj wydatków**		**Nowe**	**Wkład EFTA**	**Wkład krajów ubiegających się o członkostwo**	**Dział w perspektywie finansowej**
xx01.05.03	Nieobowiązkowe	Niezróżnicowane[2]	NIE	TAK	TAK	Nr 1A

[2] Środki niezróżnicowane.

4. ZESTAWIENIE ZASOBÓW

4.1 Zasoby finansowe

4.1.1. Zestawienie środków na zobowiązania (CA) i środków na płatności (PA)

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Rodzaj wydatków	Sekcja nr		2008	2009	2010	2011	2012	.	Razem
Wydatki operacyjne[3]									
Środki na zobowiązania (CA)	8.1	a	0						0
Środki na płatności (PA)		b	0						0
Wydatki administracyjne w ramach kwoty referencyjnej[4]									
Pomoc techniczna i administracyjna (NDA)	8.2.4	c	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		**0,10**
KWOTA REFERENCYJNA OGÓŁEM									
Środki na zobowiązania		**a+c**	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		**0,10**
Środki na płatności		**b+c**	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		**0,10**
Wydatki administracyjne <u>nieuwzględnione</u> w kwocie referencyjnej[5]									
Wydatki na zasoby ludzkie i powiązane wydatki (NDA)	8.2.5	d	0						0
Wydatki administracyjne, inne niż koszty zasobów ludzkich i powiązane koszty, nieuwzględnione w kwocie referencyjnej (NDA)	8.2.6	e	0	0	0.	0	0	0	0

Indykatywne koszty finansowe interwencji ogółem

OGÓŁEM CA w tym koszty zasobów ludzkich		a+c +d+ e	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		**0,10**

[3] Wydatki niewchodzące w zakres rozdziału xx 01 w tytule xx.

[4] Wydatki w ramach art. xx 01 05 w tytule xx.

[5] Wydatki w ramach rozdziału xx 01 z wyłączeniem artykułu xx 01 04 lub xx 01 05.

OGÓŁEM PA w tym koszty zasobów ludzkich		b+c +d+ e	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		**0,10**

Szczegółowe informacje dotyczące współfinansowania

Jeżeli wniosek przewiduje współfinansowanie przez państwa członkowskie lub inne organy (należy określić które), w poniższej tabeli należy przedstawić szacowany poziom współfinansowania (można dodać kolejne rubryki, jeżeli współfinansowanie mają zapewniać różne organy):

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Organ współfinansujący		Rok	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n+5 i później	Razem
……	f							
OGÓŁEM CA w tym współfinansowanie	a+c+d +e+f							

4.1.2 Zgodność z programowaniem finansowym

x Wniosek jest zgodny z istniejącym programowaniem finansowym.

☐ Wniosek wymaga przeprogramowania odpowiedniego działu w perspektywie finansowej.

☐ Wniosek może wymagać zastosowania postanowień porozumienia międzyinstytucjonalnego[6] (tzn. instrumentu elastyczności lub zmiany perspektywy finansowej).

4.1.3 Wpływ finansowy na dochody

x Wniosek nie ma wpływu finansowego na dochody.

☐ Wniosek ma następujący wpływ finansowy na dochody:

Uwaga: Wszelkie informacje i uwagi dotyczące metody obliczania wpływu na dochody należy zamieścić w odrębnym załączniku.

mln EUR (do 1 miejsca po przecinku)

	Przed	Sytuacja po rozpoczęciu działania

[6] Patrz pkt 19 i 24 porozumienia międzyinstytucjonalnego.

Pozycja w budżecie	Dochody	rozpoczęciem działania [rok n-1]	2008	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5][7]
603.1	*a) Dochody w wartościach bezwzględnych*	0						
	b) Zmiana dochodów	Δ						

(Należy podać każdą powiązaną pozycję dochodów w budżecie, dodając do tabeli odpowiednią liczbę rubryk, jeśli istnieje wpływ na więcej niż jedną pozycję budżetu.)

4.2 Zasoby ludzkie w przeliczeniu na ekwiwalent pełnego czasu pracy (w tym urzędnicy, pracownicy zatrudnieni na czas określony i personel zewnętrzny) – szczegółowe informacje w pkt 8.2.1.

Zapotrzebowanie na dany rok	2008					
Zasoby ludzkie ogółem						

5. OPIS I CELE

Szczegółowy kontekst wniosku należy podać w uzasadnieniu. W niniejszej części oceny skutków finansowych regulacji należy ująć następujące informacje uzupełniające:

5.1. Potrzeba, która ma zostać zaspokojona w perspektywie krótko- lub długoterminowej:

Niniejsza decyzja pozwoli obu Stronom na poprawę i zacieśnienie współpracy w obszarach nauki i techniki będących przedmiotem wspólnego zainteresowania.

5.2 Wartość dodana z tytułu zaangażowania Wspólnoty i spójność wniosku z innymi instrumentami finansowymi oraz możliwa synergia:

Umowa oparta jest na zasadach wzajemnych korzyści, wzajemnego zapewnienia dostępu do programów i działań związanych z realizacją celu Umowy, niedyskryminacji, skutecznej ochrony praw własności intelektualnej oraz sprawiedliwego podziału tych praw. Wniosek jest również zgodny z wydatkami administracyjnymi ponoszonymi przez Wspólnotę na podróże służbowe ekspertów i urzędników UE oraz na organizację warsztatów, seminariów i spotkań we Wspólnocie Europejskiej i w Nowej Zelandii.

5.3 Cele, spodziewane wyniki oraz wskaźniki związane z wnioskiem w kontekście ABM (zarządzania kosztami działań).

---

[7] W razie potrzeby, tzn. gdy czas trwania działania przekracza 6 lat, należy wprowadzić dodatkowe kolumny.

Niniejsza decyzja powinna umożliwić Nowej Zelandii i Wspólnocie Europejskiej czerpanie obopólnych korzyści z postępu naukowo-technicznego osiągniętego dzięki szczegółowym programom badawczym. Pozwoli ona na wymianę wiedzy specjalistycznej i transfer know-how z korzyścią dla środowiska naukowego, przemysłu i obywateli.

5.4. Metoda realizacji (indykatywna)

Należy wskazać wybraną metodę/wybrane metody[8] realizacji działania.

X ***Zarządzanie scentralizowane***

X bezpośrednio przez Komisję

☐ pośrednio przez:

☐ agencje wykonawcze

☐ ustanowione przez Wspólnotę organy określone w art. 185 rozporządzenia finansowego

☐ krajowe organy sektora publicznego/organy pełniące misję służby publicznej

☐ ***Zarządzanie dzielone lub zdecentralizowane***

☐ z państwami członkowskimi

☐ z krajami trzecimi

☐ ***Zarządzanie wspólne z organizacjami międzynarodowymi (należy wyszczególnić)***

Uwagi:

6. MONITOROWANIE I OCENA

6.1. System monitorowania

Służby Komisji będą regularnie oceniać wszystkie prowadzone w ramach umowy o współpracy działania, które będą również przedmiotem regularnej wspólnej oceny dokonywanej przez Wspólnotę i Nową Zelandię. Ocena obejmuje:

(a) Wskaźniki realizacji

- liczbę podróży służbowych i spotkań;

- liczbę różnych dziedzin objętych współpracą.

(b) Zbieranie informacji:

[8] W przypadku wskazania więcej niż jednej metody, należy podać dodatkowe informacje w części „Uwagi" w niniejszym punkcie.

W oparciu o informacje pochodzące z programów szczegółowych programu ramowego oraz informacje dostarczone przez Nową Zelandię Wspólnemu Komitetowi przewidzianemu w Umowie.

(c) Ocena ogólna:

Komisja oceni działania w ramach uczestnictwa przed upływem początkowego pięcioletniego okresu obowiązywania Umowy.

6.2 Ocena

Komisja oceni działania w ramach Umowy o współpracy przed upływem początkowego pięcioletniego okresu obowiązywania Umowy.

6.3 Warunki i częstotliwość przyszłych ocen

Strony Umowy oceniają jej realizację co najmniej raz na dwa lata, w trakcie spotkań Wspólnego Komitetu, o którym mowa w art. 6.

7. ŚRODKI ZWALCZANIA NADUŻYĆ FINANSOWYCH

W przypadku gdy realizacja programu ramowego wymaga zatrudnienia zewnętrznych wykonawców lub wiąże się z udzieleniem wsparcia finansowego stronom trzecim, Komisja przeprowadzi w razie potrzeby audyty finansowe, w szczególności jeżeli będzie miała powody wątpić w realistyczny charakter prac wykonanych lub opisanych w sprawozdaniach z działalności.

Audyty finansowe Wspólnoty będą przeprowadzane przez jej personel lub przez ekspertów księgowych zatwierdzonych zgodnie z prawem strony poddawanej audytowi. Wspólnota dokonuje swobodnego wyboru ekspertów, nie dopuszczając do ewentualnych konfliktów interesów zgłaszanych Wspólnocie przez stronę poddawaną audytowi.

Ponadto podczas realizacji działań badawczych Komisja zapewni ochronę interesów finansowych Wspólnot Europejskich poprzez skuteczne kontrole oraz podjęcie odpowiednich działań i nałożenie proporcjonalnych i odstraszających sankcji w przypadku wykrycia nieprawidłowości.

Aby to osiągnąć, do wszystkich umów związanych z realizacją programu ramowego włączone zostaną przepisy dotyczące kontroli, środków i sankcji, zawierające odesłanie do rozporządzeń nr 2988/95, 2185/96 i 1073/99.

W umowach należy w szczególności uwzględnić następujące punkty:

– wprowadzenie szczególnych klauzul umownych w celu ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich poprzez przeprowadzanie kontroli wykonanej pracy;

– uczestnictwo urzędowych inspektorów w dziedzinie zwalczania nadużyć finansowych, zgodnie z rozporządzeniami nr 2185/96 i 1073/99;

– stosowanie kar administracyjnych za wszystkie zamierzone lub wynikające z zaniedbań nieprawidłowości w wykonaniu umów, zgodnie z rozporządzeniem ramowym nr 2988/95, w tym umieszczanie na czarnej liście;

– wskazanie na fakt, że ewentualne nakazy odzyskania środków w przypadku nieprawidłowości i nadużyć będą podlegały wykonaniu zgodnie z art. 256 Traktatu WE.

Dodatkowo, jako środek rutynowy, personel DG ds. Badań Naukowych przeprowadzi program kontroli w zakresie aspektów naukowych i budżetowych. Kontrole lokalne będą przeprowadzane przez Europejski Trybunał Obrachunkowy.

8. SZCZEGÓŁOWE INFORMACJE DOTYCZĄCE ZASOBÓW

8.1 Cele wniosku z uwzględnieniem ich kosztu finansowego: **nie dotyczy**

Środki na zobowiązania w mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

(Należy wskazać cele, działania i realizacje)	**Rodzaj realizacji**	**Średni koszt**	**Rok n**		**Rok n+1**		**Rok n+2**		**Rok n+3**		**Rok n+4**		**Rok n+5 i później**		**RAZEM**	
			Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity	Liczba realizacji	Koszt całkowity
CEL OPERACYJNY NR 1[9]																
Działanie 1 …																
Realizacja 1																
Realizacja 2																
Działanie 2….																
Realizacja 1																
Suma cząstkowa Cel 1																
CEL OPERACYJNY NR 2																
Działanie 1….																
Realizacja 1																
Suma cząstkowa Cel 2																
CEL OPERACYJNY NR. n																
Suma cząstkowa Cel n																
KOSZT OGÓŁEM																

[9] Zgodnie z opisem w pkt 5.3.

8.2 Wydatki administracyjne

8.2.1 Liczba i rodzaj pracowników

Rodzaj stanowiska		Personel, któremu powierzono zarządzanie działaniem przy użyciu istniejących i/lub dodatkowych zasobów (liczba stanowisk/pełnych etatów)					
		2008	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5
Urzędnicy lub pracownicy zatrudnieni na czas określony[10] (XX 01 01)	A*/ AD	0					
	B*, C*/ AST						
Pracownicy finansowani[11] w ramach art. XX 01 02		0					
Inni pracownicy finansowani[12] w ramach art. XX 01 04/05		0					
RAZEM		0					

8.2.2 Opis zadań związanych z działaniem

Zarządzanie realizacją Umowy będzie wiązało się z podróżami służbowymi i uczestnictwem w spotkaniach ekspertów i urzędników z UE i Nowej Zelandii.

8.2.3 Źródła zasobów ludzkich (stosunek pracy)

(W przypadku podania więcej niż jednego źródła, należy wskazać liczbę stanowisk pochodzących z każdego ze źródeł).

X Stanowiska obecnie przypisane do zarządzania programem, które zostaną utrzymane lub przekształcone.

☐ Stanowiska wstępnie przyznane w ramach rocznej strategii politycznej/wstępnego projektu budżetu (APS/PDB) na rok n

[10] Koszty te NIE są uwzględnione w kwocie referencyjnej.
[11] Koszty te NIE są uwzględnione w kwocie referencyjnej.
[12] Koszty te są uwzględnione w kwocie referencyjnej.

☐ Stanowiska, o które zostanie złożony wniosek w ramach następnej procedury APS/PDB

☐ Przesunięcia w ramach istniejącej kadry kierowniczej (przesunięcia wewnętrzne)

☐ Stanowiska, których obsadzenie będzie konieczne w roku n, nieprzewidziane w APS/PDB na dany rok

8.2.4 Inne wydatki administracyjne uwzględnione w kwocie referencyjnej (XX 01 04/05 -Wydatki na administrację i zarządzanie)

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Pozycja w budżecie (numer i treść)	2008	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 i później	RAZEM
1. Pomoc techniczna i administracyjna (w tym powiązane koszty personelu)							
Agencje wykonawcze[13]							
Inna pomoc techniczna i administracyjna	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,1
- *wewnętrzna*							
- *zewnętrzna*							
Pomoc techniczna i administracyjna ogółem	0,02	0,02	0,02	0,02	0,02		0,1

8.2.5 Koszt finansowy zasobów ludzkich i powiązane koszty nieuwzględnione w kwocie referencyjnej

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

Rodzaj zasobów ludzkich	2008	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 i później
Urzędnicy i pracownicy zatrudnieni na czas określony (XX 01 01)						
Pracownicy finansowani w ramach artykułu XX 01 02 (personel pomocniczy, oddelegowani eksperci krajowi (END), personel kontraktowy itp.) (należy określić pozycję w budżecie)						
Koszt zasobów ludzkich i koszty powiązane (nieuwzględnione w kwocie referencyjnej) ogółem						

[13] Należy odnieść się do oceny skutków finansowych regulacji dla danej agencji wykonawczej/danych agencji wykonawczych.

Kalkulacja – ***urzędnicy i pracownicy zatrudnieni na czas określony***

W razie potrzeby należy odnieść się do pkt 8.2.1

Kalkulacja – ***pracownicy finansowani w ramach art. XX 01 02*** – nie dotyczy

W razie potrzeby należy odnieść się do pkt 8.2.1

8.2.6 Inne wydatki administracyjne nieuwzględnione w kwocie referencyjnej

mln EUR (do 3 miejsc po przecinku)

	2008	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 i później	RAZEM
XX 01 02 11 01 – podróże służbowe							
XX 01 02 11 02 – spotkania i konferencje							
XX 01 02 11 03 – komitety[14]							
XX 01 02 11 04 – badania i konsultacje							
XX 01 02 11 05 – systemy informatyczne							
2. Inne wydatki na zarządzanie ogółem (XX 01 02 11)							
3. Inne wydatki o charakterze administracyjnym (należy wskazać jakie, odnosząc się do pozycji w budżecie)							
Ogółem wydatki administracyjne inne niż wydatki na zasoby ludzkie i powiązane koszty (nieuwzględnione w kwocie referencyjnej)							

Kalkulacja – ***inne wydatki administracyjne nieuwzględnione w kwocie referencyjnej***

[14] Należy określić rodzaj komitetu i grupę, do której należy.